ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1996

Vyhlásené: 06.03.1996 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

63

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 27. júla 1995 bola v Bukurešti podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rumunska o hospodárskej a vedecko-technickej spolupráci. Dohoda nadobudla platnosť výmenou diplomatických nót, t. j. 8. januára 1996, na základe článku 11.

DOHODA medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rumunska o hospodárskej a vedecko-technickej spolupráci

Vláda Slovenskej republiky a vláda Rumunska (ďalej len „zmluvné strany“),

s cieľom podporiť rozvoj hospodárskej, výrobnej a vedecko-technickej spolupráce v záujme obidvoch štátov,

v snahe prehlbovať priateľské vzťahy medzi obidvoma štátmi,

berúc do úvahy záujmy zmluvných strán v činnosti medzinárodných ekonomických organizácií, ktorých sú účastníkmi,

berúc do úvahy účelnosť rozšírenia spolupráce medzi Slovenskou republikou a Rumunskom vo všetkých oblastiach spoločného záujmu, najmä v oblasti hospodárskej spolupráce, pri realizácii ekologických a iných významných projektov napomáhajúcich ekonomický rozvoj obidvoch krajín, v oblasti pohybu kapitálu, spoločnej investičnej činnosti, v priemysle a v oblasti služieb,

s cieľom vytvoriť predpoklady na efektívnu ekonomickú spoluprácu obidvoch krajín v podmienkach prechodu ich vonkajších vzťahov na zásady pôsobiace vo vzťahoch medzi štátmi s vyspelou trhovou ekonomikou,

dohodli sa takto:

Článok 1

V súlade s právnymi poriadkami štátov zmluvných strán sa budú prijímať nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie, uľahčenie a stimuláciu rozvoja rozličných foriem hospodárskej spolupráce medzi obidvoma štátmi.

Článok 2

Zmluvné strany sa budú vzájomne informovať o priebehu ekonomických reforiem, o otázkach zahraničnej hospodárskej politiky svojich štátov v oblastiach spoločného záujmu s prihliadnutím na zabezpečenie priorít vzájomnej spolupráce a v prípade potreby budú uvedené otázky konzultovať spoločne.

Článok 3

Zmluvné strany budú pomáhať pri rozvoji obchodných vzťahov zameraných na zvýšenie výmeny tovaru a objemu poskytovaných služieb v súlade so zásadami všeobecne platnými v medzinárodnom obchode a v zmysle Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rumunska o vzájomnom obchode a platbách podpísanej 25. júna 1993 v Bukurešti.

Zmluvné strany budú navzájom uplatňovať doložku najvyšších výhod vo všetkých oblastiach súvisiacich s ekonomickou spoluprácou bez toho, aby týmto prekážali budúcim alebo už prijatým záväzkom svojou účasťou na bilaterálnych a multilaterálnych dohodách, účasťou v colných úniách a v zónach voľného obchodu, pri rešpektovaní právneho poriadku štátov zmluvných strán.

Článok 4

Zmluvné strany budú vytvárať priaznivé podmienky na rozvoj spoločnej činnosti hospodárskych subjektov v súlade s právnymi poriadkami štátov zmluvných strán, ako aj s Dohodou medzi vládami Slovenskej republiky a Rumunska o podpore a vzájomnej ochrane investícií a so Zmluvou medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rumunska o zamedzení dvojakého zdanenia a zabránení daňového úniku v odbore daní z príjmov a z majetku podpísaných 3. marca 1994 v Bratislave a nebudú uplatňovať diskriminačné opatrenia vo vzájomnej hospodárskej spolupráci.

Článok 5

Zmluvné strany budú pomáhať pri rozvoji vzájomne výhodnej spolupráce v oblasti dopravy a spojov, ako aj v oblasti informatiky.

Článok 6

Zmluvné strany, vychádzajúc z toho, že spolupráca v oblasti vedy a techniky zohráva významnú úlohu v hospodárskom rozvoji, budú vytvárať nevyhnutné podmienky na rozvoj vzájomných vzťahov v tejto oblasti.

Na podporu rozvoja vzťahov v tejto oblasti bude podpísaná osobitná dohoda.

Článok 7

Zmluvné strany budú pomáhať pri rozvoji kooperačných vzťahov medzi hospodárskymi subjektmi, pri realizácii spoločných investičných projektov, ktoré sa nachádzajú v oblastiach spoločných záujmov vrátane spolupráce s tretími krajinami.

Na realizáciu ustanovení tejto dohody zmluvné strany budú podporovať rozvoj spolupráce vo výrobe medzi ekonomickými subjektmi, realizáciu spoločných investičných projektov v oblastiach obojstranného záujmu, ako je energetika, ťažobný priemysel, strojársky priemysel, chemický priemysel, hutnícky priemysel, výroba spotrebného tovaru, stavebníctvo, pôdohospodárstvo, potravinársky priemysel a služby vrátane rozvoja voľných zón a vytvorenia podmienok na vstup zahraničného kapitálu.

Na základe spoločných analýz a konzultácií zmluvné strany prijmú opatrenia na vytvorenie predpokladov využívania kapitálu v privatizačnom procese v obidvoch štátoch podľa ich platných zákonov a ustanovení.

Článok 8

Zmluvné strany, potvrdzujúc dôležitosť ochrany životného prostredia a usilujúc sa o dosiahnutie ekologickej bezpečnosti, budú rozvíjať vzájomnú spoluprácu v tejto oblasti vrátane racionálneho využívania prírodných zdrojov a rozširovania oblasti ekologicky čistých výrob s ohľadom na globálne a regionálne programy.

Článok 9

Vo finančnej oblasti, v bankovej činnosti a poisťovníctve zmluvné strany budú uplatňovať vo vzájomných vzťahoch zásady všeobecne uznávané v medzinárodnej praxi v súlade s právnym poriadkom platným v každom zo štátov zmluvných strán.

Zmluvné strany potvrdzujú ochotu spolupracovať v rámci medzinárodných finančných a bankových organizácií, ktorých sú členmi.

Článok 10

S cieľom pomáhať pri realizácii tejto dohody a pri rozvoji hospodárskych, výrobných a vedecko-technických vzťahov medzi Slovenskou republikou a Rumunskom zmluvné strany vytvoria medzivládnu zmiešanú komisiu zloženú z predstaviteľov príslušných orgánov zmluvných štátov, organizácií a podnikateľských subjektov. Zmiešaná komisia bude plniť úlohy v súlade so štatútom, ktorý dohodne na svojom prvom zasadnutí.

Článok 11

Táto dohoda nadobudne platnosť dňom výmeny nót potvrdzujúcich jej schválenie v súlade s právnymi poriadkami štátov zmluvných strán.

Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Dohoda bude platná, ak jedna zo zmluvných strán písomne neoznámi druhej zmluvnej strane svoj úmysel vypovedať dohodu. V tom prípade platnosť dohody skončí šesť mesiacov odo dňa doručenia písomného oznámenia o výpovedi druhej zmluvnej strane.

Dané v Bukurešti 27. júla 1995 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a rumunskom jazyku, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu

Slovenskej republiky:

Ján Ducký v. r.

Za vládu

Rumunska:

Petru Crisan v. r.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.